

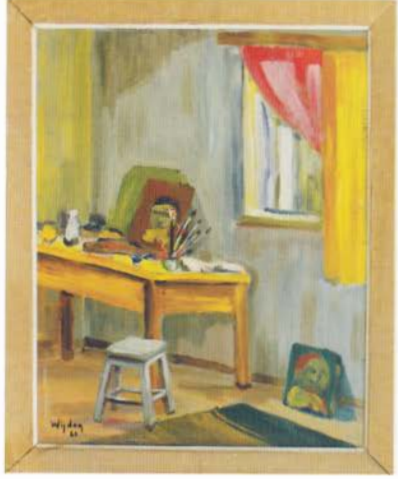


وجدان

ثلاث مراحل في أربعة عقود

Three Phases ... Four Decades

Wijdan



## ثلاث مراحل في أربعة عقود

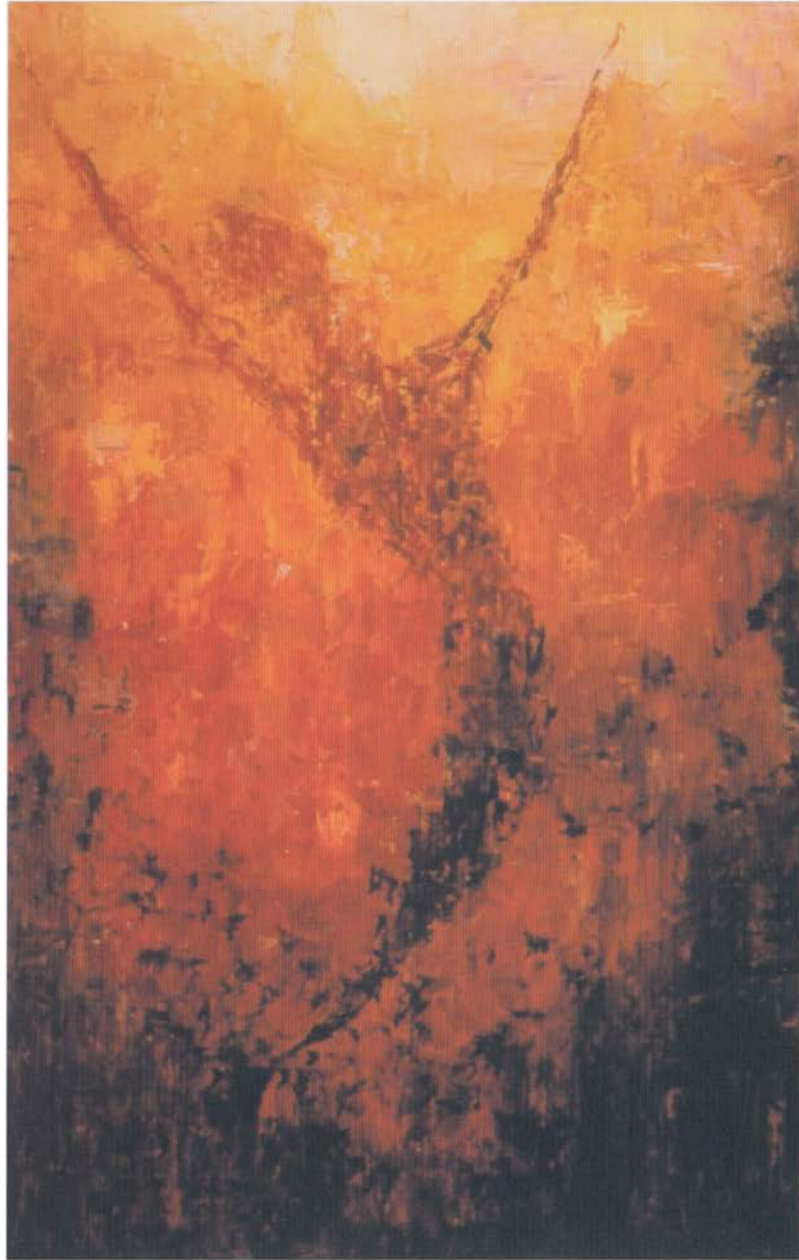
### Three Phases ... Four Decades

19 December 2002 - 19 February 2003

مؤسسة خالد شومان  
وزارة الفنون

*Khalid Shoman Foundation*  
*Darat Al Funun*

“ My Studio ” , 50x40 cm, Oil on wood, 1960, Artist's collection. "مرسمي"



“Flight”, 122x80 cm, Oil on mazonite, 1964, Artist’s collection. “هروب”



“My first Oil Painting”, 28x40 cm, Oil on mazonite, 1960, Private collection. “أول لوحة زيتية”



“My First Abstract”, 61x47 cm, Oil on wood, 1960, Artist’s collection. “أول لوحة تجريدية”





“ She paints in an explosion of colour, haunted by the vividness of the desert and the beauty of Moslem architecture.”

Winifred Carr, The Daily Telegraph, 7 May 1965.

“ Jordanian Spring”, 70x75 cm, Oil on canvas, 1965, Artist’s collection. “ربيع أردني”

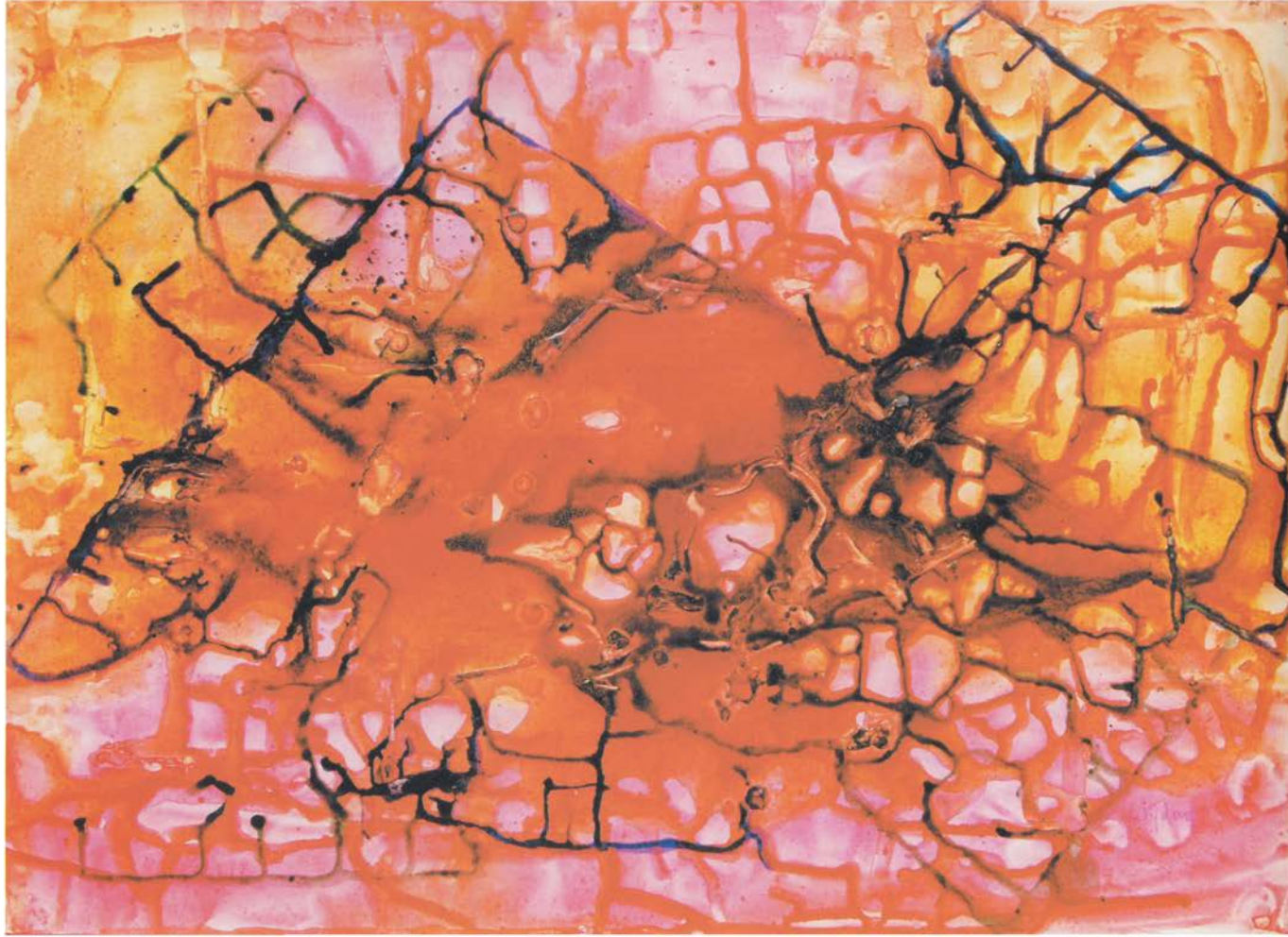


“ Her paintings, with their flaming exotic colours and poetic titles such as ‘Imprisoned Soul’, ‘Saints in Hell’ and ‘Remains of a Dream’ confirm Wijdan is a modern Sheherazade.”

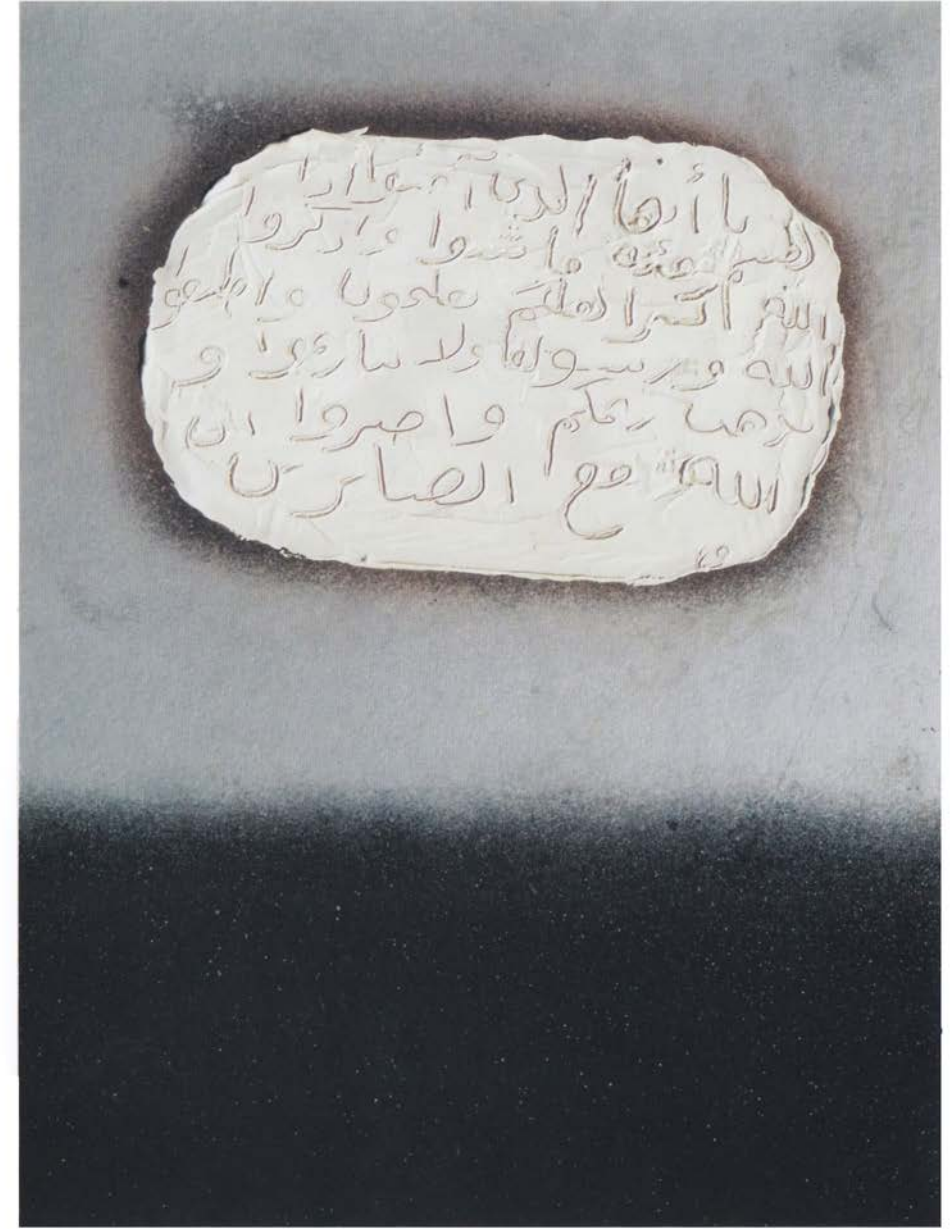
Der Abend. Berlin 1964.

“ Untitled”, Oil on mazonite, 1964, Artist’s collection. “بلا عنوان”





“A Rose Dream Under the Pyramids”, 35x50 cm, Mixed media on paper, 1969, Artist's collection. "حلم وردي عند الأهرامات"



“God is with those who are patient”, 40x30 cm, Oil on mazonite, 1967, Artist's collection. "إن الله مع الصابرين"



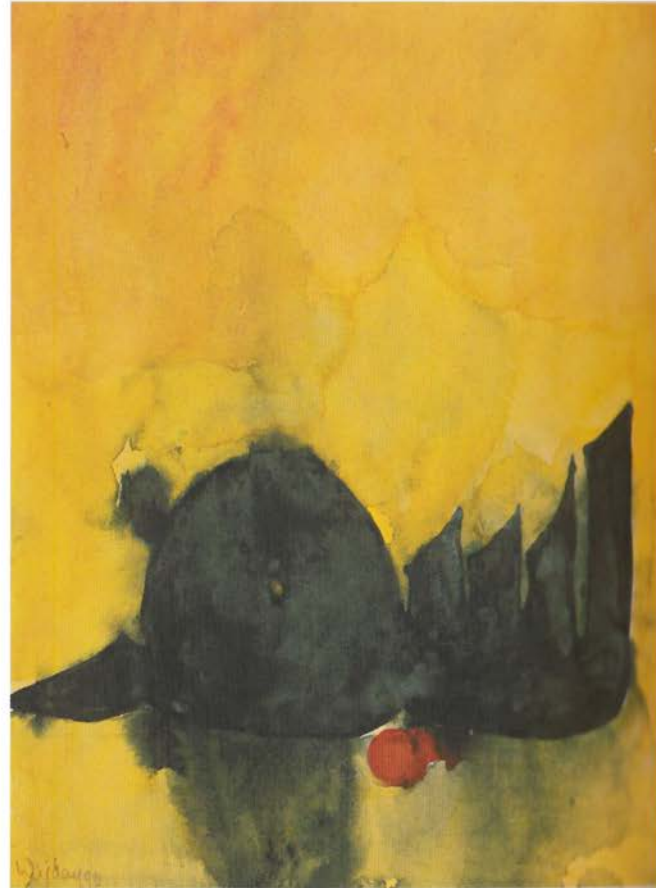
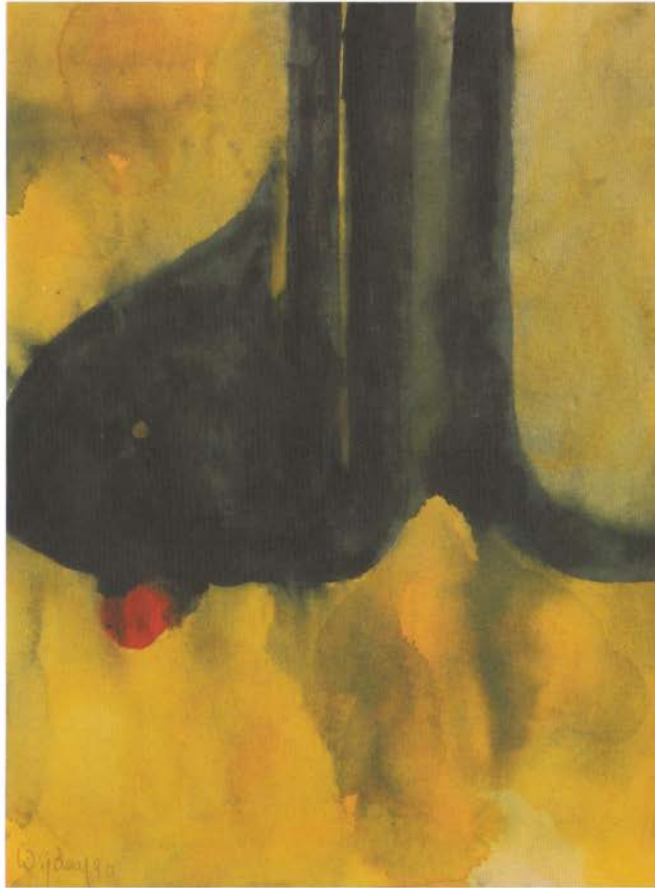


“ Istanbul”, 183x80 cm, Oil on canvas, 1978, Artist’s collection. “استانبول”



“ Untitled”, 102x83 cm, Oil canvas, 1970's, Artist’s collection. “بلا عنوان”





“Bismillah”, Mixed media on paper, 1990, Private collection. “بسم الله”



“Pilgrims”, 125x100 cm, Oil canvas, 1980, Artist’s collection. “حجاج”



هذه ليست مقدمة أو تصديراً، إنما هي بعض الخواطر حول حياتي الفنية. كما أن المعرض ليس معرضاً استرجاعياً لأعمالي بل عرض مختصر للمراحل التي مررت بها خلال مسيرتي الفنية.

لم أكن أتصور خلال سنيّ مراهقتي أن الفن سيأخذ مكاناً مهماً في حياتي، وقد يعود ذلك إلى أنني إجمالاً لا أخذ نفسي مأخذ الجد. فبالنسبة لي يأتي التصوير كردة فعل تلقائية للحالة التي أجد نفسي فيها. ولأنني نشأت في بلد إسلامي ضمن ثقافة إسلامية، وتعرفت إلى الجمالية الإسلامية فيما بعد من خلال قراءاتي ودراساتي وملاحظاتني، فقد أصبح الجمال ركيزة أساسية لإنتاجي الفني. كما أن الحديث الشريف "إن الله جميل ويحب الجمال" جزء محوري ومهم يتحكم في كل جوانب حياتي.

في عام ١٩٦٠ صورت أولى لوحاتي في عمان مع مدرّستي الفرنسية أليس لادو، وكانت بداية تعلقي بالفن. وعندما عدت إلى كلية بيروت للبنات ( حالياً الجامعة اللبنانية الأمريكية ) حيث كنت أدرس التاريخ، أخذت بعض المواد في التصوير ثم تابعت تدريبي الفني في عمان مع الفنان الإيطالي أرماندو برون والفنان الأردني الرائد مهنا الدرة.

لقد مررت بثلاث مراحل في حياتي الفنية، وهي: مرحلة التجريد، ومرحلة تصوير مناظر الطبيعة و المدن، والمرحلة الخطية. وقد عشت هذه المراحل إما منفصلة أو متداخلة، كما تنقلت بسهولة تامة بينها، وأعمل أحياناً بأسلوبين معاً وأحياناً أركز على أسلوب واحد فقط. وكثيراً ما تتداخل الأساليب لتتحد، مثل التجريد والخط، أو الطبيعة والتجريد.

في بداية تجربتي الفنية في عقدي الستينيات والسبعينيات من القرن العشرين، اكتشفت اللون فبهمني واستحوذ عليّ، فكرست نفسي للأسلوب التجريدي وتفجرت الألوان المتجانسة والمتضاربة في لوحاتي. ولكن عندما واجهتني أزمة هزيمة عام ١٩٦٧ وجدتني عاجزة عن استخدام اللون أو الشكل فصورت أول أعمالي الخطية بالأبيض والأسود، وكانت تحتوي على آيات قرآنية، شكلت جزءاً من التكوين البصري، إضافة إلى ما حملته من معانٍ روحانية، ولم تدم هذه الفترة إلا شهوراً معدودة، وعدت بعدها إلى اللون والتجريد اللوني.

ذهبت في عام ١٩٧٦ إلى إستانبول لأول مرة فاستهوتني خطوط عمائرها، وضياؤها وظلالها، وألوانها، وماضيها الباهر، وحاضرها الغامض، فكانت "مجموعة إستانبول" وتمثل أبهج فتراتي الفنية.

في عام ١٩٨٠ انتقلت إلى الصحراء، رمز النقاء، والجزء الذي لم يستطع الإنسان أن يقهره على هذه الأرض. وفي كل مساحة قاحلة جاذبية بلا حدود تدفعني إلى تصويرها، كي يرى العالم عنادها وكبرياءها. فمرحلة الصحراء عندي لن تنتهي، قد أخرج أحياناً على ضواحي عمان بين أشجار السرو وقد أتبعها إلى سهول وادي الأردن، ولكن في



"مجموعة كربلاء"، Mixed media on paper, 1992, Private collection.



النهاية لا بد أن أعود إلى مهوى الفؤاد، البیداء.

عاد الخط والحرف إلى أعمالي في منتصف الثمانينيات من القرن الماضي ولكن بهيئة جديدة، فقد استغللتُ شكل الخطوط التقليدية فجاءت الحروف ضمن الإطار البصري واستفدتُ من شكل الحرف: مزاياه الجرافيكية كجزء من البناء التكويني، إضافة إلى ما يحمله من مضامين أدبية. ومع الوقت جردت الأشكال الحروفية لتكون مناظر طبيعية ومدنية.

في عام ١٩٩٠ صعدني اجتياح الكويت بما حمله من صدمة، حطم كل معاني الوحدة والقومية، وما تفجر عنه من نتائج مرعبة ما زلنا نعيشها، فمثل لي هذا الحدث واقعة كربلاء وكأنها عادت إلى الحياة من جديد، فانسِل الشعر إلى تكويناتي الخطية وتمركز فيها، ولا يزال يدخل عليها من حين إلى آخر. وأنا أعتبر مرحلة "كربلاء" محطة في تطور أعمالي الخطية فقد فتحت أمامي أفاقاً واسعة، ما زالت تؤثر فيّ حتى الآن.

لقد أكرمني الله سبحانه وتعالى إذ أدخل الجمال على حياتي. وقد استمتعت بكل عمل فني أنجزته، وكل لوحة لي تحمل ذكرى، أسترجعها بنظرة، فتوقظ في آلاف المشاعر، وتعيد النبض لتجارب عمر بأكمله. فعلى هذه النعم كلها أحمد الله وأشكره.

وجدان

عمان في تشرين الثاني ٢٠٠٢

This is neither an introduction nor a foreword; it is just putting a few thoughts on paper concerning this exhibition that is not a retrospective, but a brief presentation of the three stages of my artistic development. Before I began my life as an adult. I never imagined I would be so much involved in painting. The reason could be I never take myself seriously. For me painting and drawing are instinctive reactions to whatever disposition I maybe in. Having grown within an Islamic culture and later on discovering Islamic aesthetics through my interests and studies. beauty was, is and will always be a major element of my art. For me the saying of the prophet (Peace be upon him) "God is beautiful and loves beauty" is an integral and central concept that regulates all aspects of my life.

In 1960, I painted my first work, with my first French teacher, Alice Ladoux, and fell in love with painting. I took courses at Beirut College for Women (currently Lebanese American University) where I was reading history, and later continued training in Amman with the Italian Armando Prön and the Jordanian pioneer Muhanna Durra.

I have gone through three phases in my artistic development, they are abstract, landscapes and calligraphic. I have lived these phases at times separately and at others blended together. I have been moving between the three styles effortlessly; sometimes working with two simultaneously and at other times concentrating only on one. At times two styles would converge to become one, such as the calligraphic and abstract styles or landscapes and abstraction; at others they would each emerge separately.

In the 1960s and 1970s I was totally devoted to abstraction, colour meant everything to me. It was a language that I had just discovered and wanted to celebrate it all the time. My early abstracts are explosions of contrasting and matching colours. On the other hand, whenever I encountered a crises I would immediately revert to calligraphy; somehow I felt that all images fell short of interpreting what I wanted to say and only through words could I express my thoughts. The first time this happened was after the defeat of 1967; suddenly I could no longer use color or build up a composition with forms and lines. Thus I painted my first calligraphic works in black and white with verses from the Qur'an forming part of the visual and graphic composition, in addition to their content. This phase was a short one it only lasted a few months before I went back to abstract coloured compositions, in outbursts of paint and light.



## Cityscapes

"Dans ce groupe de novateurs (artistes abstraits) la princesse Wijdan occupe une place de premier plan. Une exposition de ses oeuvres récentes, organisée cet automne par la Jordan National Gallery, a permis de mesurer l'originalité de sa vision. Sans négliger les problèmes plastiques et sans se laisser enfermer dans les expressions spécifiques de la peinture non figurative, la princesse Wijdan cherche avant tout à exprimer ses songes et à explorer les arcanes du monde. Ses toiles, souvent de grandes dimensions, concilient une technique exigeante avec la poésie la plus secrète. À contempler (ses oeuvres) c'est tout un univers enchanté qui s'ouvre à nos yeux. Sur des fonds bleus ou rouges, traversés de flammes d'or, se détachent les coupôles d'une mosquée céleste ou le tour d'un minaret, qui appelle à la prière du soir. Aériennes et sans poids, les formes frémissent dans la lumière."

François Daulte

Vice-président

L'Œil: l'art sous toutes ses formes.

Revue d'Art Mensuelle

Nos.306-307, Janvier-Février, 1981.

"Among this group of innovators (Jordanian abstract artists) Princess Wijdan occupies a place in the forefront. An exhibition of her recent works, organized this autumn at the Jordan National Gallery, permits us to measure the originality of her vision. Without neglecting plastic problems and without restricting herself with the specific expressions of non-figurative painting, Princess Wijdan seeks, above all, to articulate her dreams and explore the mysteries of the world. Her canvases, mostly of large dimensions, reconcile an exacting and rigorous technique with the most secretive poetry. Contemplating (her works) opens up an enchanting universe before our eyes. Against red and blue backgrounds crossed by golden flames, domes of a celestial mosque or the tower of a minaret calling to the evening prayer disengage, the forms, weightless and poised in mid-air, tremble in the light."

François Daulte

Vice-president

L'Œil: Art in all its forms.

Monthly Art Magazine, Nos. 306-307, January-February, 1981.

In 1976, I went for the first time to Istanbul and fell in love with its outlines, shadows, luminosity, hues, its eternal glorious past and captivating present. My series on Istanbul will always be one of my most delightful periods.

In the 1980s I moved to the desert, the last symbol of purity for mankind and the indomitable part of this planet that man could not triumph over. Every part of that barren expanse held for me an unending allure that I wanted to record for the world to see. My desert period will never end; no matter how far I wander I always come back to it. Sometimes I meander among the cypresses on the outskirts of Amman and might follow them to the Jordan Valley, but at the end it is in the desert where my heart resides.

In the mid-1980s calligraphy came back into my work but in a different manner. Its emergence took up the classical forms of letters and placed them within the plastic arrangement where letter shapes were manipulated for their graphic qualities as part of the composition, in addition to their spiritual and literary contents. Eventually, the letter shapes were abstracted and at times made up landscapes and cityscapes.

When the invasion of Kuwait took place in 1990, I was devastated by the sheer betrayal of the act itself and its overwhelming consequences. To me it was Karbala' all over and poetry seeped into my calligraphic compositions and continues to do so. I consider my Karbala' period a milestone in my artistic development as it opened new vistas for my work, whose effect carries on to the present.

I have been blessed by having had beauty in my life. Since 1960 I have enjoyed every art work I did; each one of my paintings carry a moment in my life that I recall with a glance, a memory that evokes a myriad of emotions and keeps alive a lifetime of experiences; for this I am most grateful.

Wijdan

Amman, 2002



The works in this exhibition show the painter to be on the threshold of a further period of discovery. In them she promises new experiments at an even larger scale - both in canvas size and in terms of texture. Currently her main subject is the desert of her native Jordan, but as a city-lover, I suspect it will not be long before she applies her new-found confidence to a re-examination of Istanbul or another urban context. For Wijdan Ali is no longer just a local talent, her bold treatments and consistent disdain for mere recognizable reality have now assured much wider recognition of her work."

Dr. Malcom Quandrill

Deputy Editor of Art International, Lugano 1981.

## Landscapes

"Wijdan Ali has often been described as an expressionist painter; she is really nothing of the sort. Her paintings, of the early to mid-70s, were, however, concerned with bold images: during that period her compositions revealed conflicts, often fierce ones, through which she was struggling to escape the constraints of the painter's initial preoccupation with subject and technique.

During the 70s she became aware of the tender, sentimental trap of accessible Arabian imagery. Her studies of Istanbul mosques and the city's skyline showed, in 1976, that her real interest was to dissolve those seductive images into impressionistic compositions. In these colour and texture replaced the substance of place and architecture with complex webs that combine a mirage of Ottoman glory with cheap neon dream of the modern city. It was in her Istanbul studies, moreover, that she discovered the artist's El Dorado, the pure sensuality of surface in which all images and emotions can be suspended or animated at will.

Just as the sculptor has stone or bronze, so the painter has paint. The discoveries of the nature and potentialities of paint is a process that links kindergarten child with artist struggling to find a mature, personal identity. Being untrained has allowed Wijdan to be uninhibited. Also, not being an academic painter she is not afraid to make mistakes. She has come to realize that the learning process in art, like any other discipline, involves a commitment to the lessons of experience.

Two qualities that Wijdan Ali distils in her canvasses are memory of place (IMAGE) and its recreation in paint (EXISTENTIAL EXPERIENCE) A tourist looking at the desert for the first time, is likely to see nothing remarkable - just sand and space. For the Bedouin, however, this minimal quality is remarkable because it represents his entire world. Looking superficially at a Wijdan Ali painting one is also in danger of seeing very little but paint and technique. But a closer examination reveals everything is there: the rising, burning and setting of the sun, on an elusive sandy waste haunted by some ghostlike structure. The Arab tradition, of both thought and image, is essentially one rooted in abstraction with the tradition of Western Impressionism - that of Turner, Cezzane and VanGogh. Her use of paint has a decidedly Western preoccupation with texture. This has been substantially modified and improved since the Istanbul studies: It is now a much tighter discipline, often virtually subcutaneous.



Wijdan Ali was born in Jordan and educated in Beirut, where she read history, not art. Returning home, she joined the Ministry of Foreign Affairs - the first woman to do so - and in 1962 represented Jordan at the United Nations. She has a strong polemic streak and her public pronouncements in defence of her beliefs have provided dome memorable firework displays.

After she married and had a family she turned her attention to art, and not just as a practicing artist - she has been deeply involved in writing and lecturing on modern art. Virtually single handedly, she founded the Jordan National Gallery of Art, and grasped the nettle of the problem of art education in the Arab world. On the international front, in 1989, she organized an impressive exhibition of contemporary art from the Islamic World in London.

It is natural that her energy and enthusiasm should spill over into her own paintings. She will tell you that they are the expression of something that she has perceived as a connecting thread throughout the whole history of Islamic art - calligraphy. She fervently believes that calligraphy is not just a device linking the present to the past, but the only possible way of being faithful to the Islamic - and Arab- tradition. Given these strong sentiments, what does her present work look like? On a rich and colourful splattered ground - fireworks again - she overlays letter forms with fuzzy edges and more sharply defined diacritical marks. Rather like Paul Klee, it is important to have a verbal clue to her poetic intentions. The paintings are, she says, a Memorial to Karbala, and the martyrdom of Hussein and his seventy-seven followers. Significantly, the only survivors included three women; it is with their destiny that she so specially identifies. As she says there are many Karbalas in all our lives, and for all time. They are a monument to loyalty and betrayal, courage and greed, right and wrong, and her work is fundamentally an expression of the cosmic tension created by these opposing forces."

Prof. John Carswell

Retired Professor of Islamic Art, School of Oriental and African Studies, University of London. From the catalogue of the exhibition "Shawa... Wijdan" at the October Gallery, London. 21 April - 21 May 1994.

وُصفت وجدان علي على أنها رسامة تعبيرية، ولكن في الحقيقة هي ليست كذلك. لقد عنيت أولى لوحاتها ،حتى منتصف السبعينات بالصور الجريئة وقد كشفت تكويناتها عن تناقضات وصراع حاد كانت الفنانة تكافح من خلاله للهروب من تحفظات الفنان الأساسية وانشغاله بالموضوع والتقنية.

فخلال السبعينات وعت الفنانة خطورة المصيدة الشاعرية للرموز والصور العربية الدارجة، فدراساتها في عام ١٩٧٦ عن جوامع استانبول ومعالمها الإسلامية أظهرت اهتمام الفنانة الأصلي لتحويل هذه الصور المغرية إلى تكوينات انطباعية. ففي لوحاتها تلك حل اللون والملمس السطحي للوحة محل المكان والعمارة، بأسلوب جمع ما بين سراب المجد العثماني وأحلام أضواء النيون الرخيصة للمدينة الحديثة. لقد اكتشفت وجدان علي من خلال دراستها عن استانبول ما يصبو إليه كل فنان وذلك لذة نقاء السطح الذي تعلق فوقه أو تتحرك جميع الأشكال والعواطف حسب إرادة الفنان.

وكما هو الحجر والبرونز للنحات فكذلك الأصباغ والألوان للمصور. فاكتشاف طبيعة وخواص اللون هي عملية تربط الطفل بالفنان الذي يعاني كي يجد شخصية فردية ناضجة لنفسه. فكونها لم تدرس الفن أكاديمياً سمح لوجدان أن تكون فنانة طليقة. وكونها فنانة غير أكاديمية جعلها لا تخاف من ارتكاب الأخطاء.. فقد توصلت إلى حقيقة هي أن عملية التعليم في الفن، كأي عملية انضباطية أخرى، تنص على التزام كامل بدروس التجربة الفردية. إن الصفتين اللتين صبغت بهما وجدان لوحاتها هي ذاكرة المكان (الصورة) وأعادتُ خلقها بالألوان (التجربة الوجدية). فمثلاً نظرة السائح الأولى للصحراء لا ترى غير بساطة الرمل وكبر المساحة، بينما بساطة الصحراء هذه هي فائقة القوة والأهمية بالنسبة للبديوي، لأنها تمثل كل عالمه. ولو ألقينا نظرة سطحية على لوحة وجدان علي لوقعنا في فخ رؤية القليل من الألوان والملمس السطحي. ولكن عند المعاينة الدقيقة يتبين لنا أن اللوحة تحتوي على كل شيء، ففيها شروق الشمس، وحرارتها، وغروبها على متاهات رملية تسكنها أشباح الأشكال والتكوينات. فالتراث العربي للفكرة والصورة هو في الأساس نابع عن التجريد. وقد تجرأت وجدان علي فجمعت روح التجريد العربي مع التراث الغربي والانطباعي الذي نجده في صورة ترنر وسيزان وفان كوخ. فاستعمالها للألوان هو حتمكاً اهتمام غربي بالتركيب السطحي، وقد حسنت هذه الخاصية وطورتها منذ دراسات استانبول فأصبحت تقع داخل انضباطية أكثر إحكاماً وكأنها قد خلقت معها.

تنبئ الأعمال بأن الفنانة مقبلة على عتبة فترة استكشافية جديدة. إذ نرى فيها وعد تجارب جديدة على نطاق أوسع من ناحيتي حجم اللوحة وملمسها السطحي. فحالياً الموضوع الرئيسي لوجدان هو صحراء بلدها الأردن ولكنني اعتقد أنها كمحبة للمدينة، سرعان ما ستسغل تقنياتها وثقتها الجديدة التي توصلت إليهما لتصوير أو إعادة تصوير استانبول أو أي موضوع حضري آخر. إن وجدان علي لم تعد موهبة محلية فحسب، لأن معالجتها الجريئة واحتقارها المستمر للواقعية الواضحة يوجبان الاعتراف بأعمالها على نطاق واسع.

الدكتور مالكولم كوانتريل نائب رئيس تحرير مجلة آرت إنترناشيونال، لوجانو، سويسرا، ١٩٨١ .



## جماليات الأفكار والألوان في معرض الفنانة الأميرة وجدان

إن روح الهوية العربية طغت على جو صالة العرض\* حيث يستشف المشاهد عقب التاريخ الإسلامي من خلال الحروف والكلمات إلى ألوان الأصباغ التي استوحيتها الفنانة من رسوم الكتب الإسلامية في عصرها الذهبي...، متحررة من الشروط الصارمة للوحة الأكاديمية. معتمدة على الأوراق والألوان المائية في تنفيذ التقنية التشكيلية الخاصة التي تتميز بها.

بعض الأعمال الفنية جاءت على شكل مسطحات زجاجية ومستطيلة الشكل لتحل محل المجسمات الفنية كالفرغ تجمع بين كتابة أشعار مي الريحاني .. على أحد وجهيها كتبتها الفنانة بخط يدها مبتعدة عن تكلف الخطوط القديمة كالكوفي أو النسخ... الخ. نفذتها بعفوية تامة كما نرى العفوية مرة أخرى على الوجه الآخر للورقة في رسم بعض المناظر المبسطة بسبب اختزال الكثير من الثثرة التفصيلية في هيكل اللوحة. تلك الأعمال تجسد انتماء الفنانة إلى أسلوب (ما بعد الحداثة) وذلك لما نراه في إبراز ثقافتها الوطنية وتطعيمها بما هو جديد وحيوي وحي. كما إنها أزاحت الفواصل بين الذاتية والموضوعية بعفوية تامة. وذلك ينطبق على مجموعة أشعار سعاد الصباح التي اختارتها الفنانة لكي تفجر الطاقة الوجدانية للمشاهد المتابع لهذا النوع من الفن، بإضافة الحس الجمالي البصري إلى جمال المعنى الأدبي النابع من ذاتية فردية مرهفة الحس. كما عرضت الفنانة لوحتين من مجموعة كربلاء نفذتها بعد حرب الخليج الثانية. إحدى اللوحات يتكرر بها علامة X باللونين الأخضر والأحمر وباختزال شديد عبرت عن رفضها لما يدور على تلك الأرض من خلال الألوان التعبيرية الصريحة التي تحيط علامة X، وقد تخللت المساحة الصفراء كتابات باللون الأحمر جاء بها: "هذه الشمس تنهض، والناس تنهض... قلت للحسين: إنك عبئ من الطهر، تكركه الأرض إذ أنت تفضحها، يكرهك الطغاة إذ تذكرهم بضمائرهم... الخ".....

وأخيراً مجموعة اللوحات التي استوحيتها الفنانة من كتاب (طوق الحمامة) لابن حزم الأندلسي الذي جمع أخبار العشاق وأقاويلهم بالإضافة إلى حياته الخاصة، وبما نظم هو من شعر في هذه المناسبات ليقول لنا إن الحب الحقيقي يقوم على التبادل الشخصي بين "الأنا" و"الأنت". وفي كل من حب الذات والشفقة والتعاطف، لا يتحقق هذا التبادل. والحب يقود إلى التحرر من العزلة النفسية. ولأنه يتم في الزمان فهو معرض للموت وهو في دنيا البشر فضيلة سريعة أو قيمة خاطفة. ولأن الإنسان كان يشعر قبل الحب بأنه شيء وعند الحب بأنه كل شيء، فإنه يشعر بعد الحب بأنه لا شيء، وللمحب هفواته الصغيرة التي لا تقاس بالكبائر.

والآن عودة بنا إلى قاعة المعرض في قسم اللوحات التي استوحيتها الفنانة من كتاب (طوق الحمامة) في تلك الأعمال أثارت وجدان المشاهدين لما تحمله من متعة بصرية وفكرية. ببساطة، الكلمات واشتعال وميضها وما يحمل بين ثناياها من أفكار خلاقة ومناقشة القضايا الفلسفية التي يحملها كتاب " طوق الحمامة " وخاصة للذين على دراية بذلك

ففي إحدى اللوحات على سبيل المثال نرى ستة مربعات صغيرة وترتيب عامودي تملؤها كلمات مثل : ألفة- مودة - وصل - استئناس - شجن، صاغتها الفنانة بإيقاع خاص ولونتها بأسلوبها المتميز وبالمثل في لوحة أخرى أفقياً، تترتب بالمربعات المحشوة بكلمات: غرام - وجد - وله - ود - عشق - هوى ... في هذه الأعمال تهتم الفنانة بإيقاع الحرف من الناحية التشكيلية مع الاحتفاظ بمفهومه الأدبي، ولكنها تعتمد صياغته بقليل من الوضوح لتُضفي عليه بعضاً من عدم الفهم أو الجمال السحري أو الخيالي ولتثير تساؤلات المشاهدين وتدفعهم إلى محاولة فك تلك الطلاسم، كلٌ حسب إحساسه وخلفيته الثقافية.

إن الدور الذي قامت به الأميرة وجدان هو تلخيص الكتاب واختزال آلاف الكلمات لتعبر عن حالة معينة سواء كانت لحظات الحب الجميلة التي يمر بها الناس، أو العكس، عندما يمرون بفقد ذلك الحب وما ينتابهم من يأس واكتئاب وإحباط. لقد أثبتت الفنانة وجدان أن الفن إذا استجاب لأحلام الناس تآلق وازدهر، وإذا شط بعيداً عن ثقافتهم انطفأ وانعزل. فهي أنتجت أعمالاً تحتفي بالجماليات العربية وتدعم الهوية... تستلهم الموروث وتطوره أعمالاً تخدم العقل وتسرع خاطر... تفجر الأسئلة وتمتع العين.

بلقيس فخرو

(فنانة تشكيلية وناقدة)

٢٠٠١ المنامة



## السيرة الذاتية

### الشهادات العلمية:

- 1993: دكتوراه في تاريخ الفن الإسلامي، كلية الدراسات الشرقية والإفريقية بجامعة لندن. (School of Oriental and African Studies -SOAS- University of London).
- 1991: ماجستير في الفن الإسلامي ، كلية الدراسات الشرقية والإفريقية بجامعة لندن.
- 1961: بكالوريوس في التاريخ ، من كلية بيروت للبنات (حاليا الجامعة اللبنانية الأمريكية)

### الحياة العملية:

- 2002 : الجامعة الأردنية :عميدة كلية الفنون و التصميم .
- 1997- 2002 : المعهد الدبلوماسي الأردني :نائب الرئيس وعميد البحث العلمي والدراسات.
- إعداد و تدريس مادة "الحضارة العربية الإسلامية "في برنامج "دبلوم الدراسات العليا في الدبلوماسية و الخدمة الخارجية".
- الإشراف على رسائل طلاب ماجستير في المعهد العالي للعمارة والفنون الإسلامية بجامعة آل البيت.
- إعداد و تدريس مادة " الحرب في الفن والأدب " في برنامج ماجستير فض النزاعات.
- الإشراف على ٣ رسائل ماجستير في الدبلوماسية والخدمة الخارجية.
- 1998: أستاذ زائر للدراسات الإسلامية بجامعة أغنس سكوت بأتلانتا في الولايات المتحدة الأمريكية Agnes Scott College.
- أستاذ زائر للدراسات الإسلامية بجامعة قبرص في نيقوسيا.
- 1996-1997: محاضرة زائرة في الدورة الصيفية بجامعة كومبلوتنسه، الأسكوريال، اسبانيا .
- 1994-1997: أستاذ مساعد في الفن الإسلامي وعلم الجمال، بالمعهد العالي للعمارة والفنون الإسلامية، جامعة آل البيت، المفرق، الأردن.
- 1992-1994 : رئيسة اللجنة المؤسسة للمعهد العالي للعمارة والفنون الإسلامية، جامعة آل البيت، الأردن.
- 1989-1994 : محررة الفن الإسلامي لموسوعة الحضارة الإسلامية :المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية (مؤسسة آل البيت)، عمان، الأردن.
- 1991: محاضرة غير متفرغة في الفن الإسلامي وعلم الجمال، قسم الفنون الجميلة، جامعة اليرموك، إربد، الأردن.
- 1980: تأسيس المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة.
- 1979: تأسيس الجمعية الملكية للفنون الجميلة.
- 1966: تاريخ الاستقالة من وزارة الخارجية.
- 1965-1966: انتداب من وزارة الخارجية إلى برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، بعمان.

: 1962: أول امرأة تدخل وزارة الخارجية في الأردن، مساعد مدير قسم المنظمات الدولية.

أول امرأة تمثل الأردن في اجتماعات الأمم المتحدة :المجلس الاقتصادي والاجتماعي بجنيف، والدورة التاسعة عشرة للجمعية العامة للأمم المتحدة بنيويورك .

### الإنتاج العلمي :

- و آخرون "عوامل الثبات والحركة في سياسة الدولة الأردنية :حقبة الملك حسين "عمان(2001).
- "Arab Oil and Diplomacy: Towards the 21st Century" (contributor and editor), the Jordan Institute of Diplomacy (1999).
- "Challenges of Peace Support: Into the 21st Century" (editor), the Jordan Institute of Diplomacy (1999).
- "The Arab Contribution to Islamic Art: from the Seventh to the Fifteenth Century" American University in Cairo Press (1999).
- -"موارد الفن الإسلامي في أواسط آسيا وأوروبا الشرقية والوسطى" تحرير أوراق المؤتمر بمشاركة د .خالد ديمر ، جامعة آل البيت والمنظمة الإسلامية للتربية و العلوم والثقافة، (2000) (بالعربية والإنكليزية).
- " What is Islamic Art" (second revised edition) Royal Society of Fine Arts, Amman (1998).
- " نشأة الفن الإسلامي "سلسلة آراء وبحوث:المعهد الدبلوماسي الأردني، عمان .(1998)
- " Modern Art in Jordan" Royal Society of Fine Arts, Amman (1997) .
- " Islamic Modern Art: Development and Continuity" University Press of Florida, USA (1997) .
- "What Is Islamic Art" (1st edition) Al al- Bayt University, Mafrq (1996) .
- "The Dictionary of Art" (contributor and editor) Macmillan. London, (1996) .
- " الفن المعاصر في الأردن "الجمعية الملكية للفنون الجميلة، عمان (1996) .
- "An Overview of Arab Art" in "Forces of Change: Artists of the Arab World"، International Council of Women the Arts, Washington DC (1994)
- "مشاكل التربية الفنية في العالم الإسلامي " تحرير أوراق مؤتمر (بالعربية والإنجليزية)، الجمعية الملكية للفنون الجميلة ووزارة الثقافة الأردنية (1991).
- "Contemporary Art from the Islamic World", (contributor and editor) Scorpion Publishing, London (1989).
- "التعريف بالفن الإسلامي :الأمويون والعباسيون والأندلسيون " (بالعربية) دار البشير للنشر، عمان (1988)
- "حقوق المرأة في الإسلام" (مخطوط لم ينشر).

- أبحاث حول الفن والعمارة الإسلامية والفنون العربية المعاصرة نشرت في عدد من الدوريات منها :دراسات ؛ Diogene ، Muqarnas ، Art and the Islamic World ، L'Oiel .
- أبحاث قدمت في أكثر من ٢٥ ندوة عقدت في كل من استانبول، وجاكرتا، وجنيف، ومديد، وأتلانتا، وواشنطن العاصمة، ونيويورك، وبودابست ، وعمان، ونابولي، وروما، وميلان، وبورتو، وكوالا لامبور، واصفهان .

#### المعارض الفنية:

- 22 معرضاً فردياً في كل من عمّان وبرلين الغربية ولندن و مدريد ولوفيل (بالولايات المتحدة) وواشنطن العاصمة وكاراتشي ومسقط والبحرين.
- 60 معرضاً جماعياً وبيئالي في كل من عمّان وجرش والعقبة ولندن وموسكو وأصيلة (بالمغرب) وتونس وبغداد والقاهرة واستانبول وأنقرة ووارسو وكراكوف وبوزنان (ببولندا) وأونتاريو الغربية (بكندا) ومرسالا (بصقلية) ومسقط واشبيلية وفيينا ودكا (ببنجلادش) وباريس وروما وشيكاغو وميامي وأتلانتا وسان فرانسيسكو ونيويورك وواشنطن العاصمة وكاسل (بألمانيا)، والنرويج وجينت (ببلجيكا) وروتردام (ب هولندا) والشارقة و باريس وطهران.

#### المقتنيات العامة:

- متحف فور فولكنكنت / روتردام – Voor Volkunkunde Museum .
- المتحف العالمي لفنون القرن العشرين، لاجونا بيتش، كاليفورنيا.
- المتحف الوطني لفنون المرأة ، واشنطن العاصمة .
- المتحف الأشمولي، أوكسفورد، المملكة المتحدة .
- المتحف البريطاني ، لندن، المملكة المتحدة، The British Museum, London .
- المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة ، عمان ، الأردن .
- مركز الفن المعاصر ، تونس، الجمهورية التونسية .
- متحف أصيلة، المملكة المغربية .
- المتحف الوطني، إسلام آباد، باكستان.

#### العضوية العاملة في الهيئات والمحافل الثقافية:

- o عضو مجلس الأمناء :المجمع الثقافي العربي، بيروت (-2001).
- o عضو هيئة التحرير :مجلة دراسات شرق أوسطية، عمان (-2001).
- o عضو مجلس الأمناء :مؤسسة الملك الحسين بن طلال، عمان (-1999).
- o عضو هيئة التحرير :دورية المعهد الملكي للدراسات الدينية، عمان (-1998).

- o عضو مجلس المحافظين :مركز الحوار الدولي، جمهورية قبرص (-1998).
- o عضو لجنة التحكيم :جائزة كاتلونيا الدولية (-1998) Premi International Catalunya .
- o عضو لجنة التحكيم :جائزة حوض البحر المتوسط للكتاب الشباب .(1998)
- o نائبة الرئيس " :المجلس الدولي للدراسات الفلسفية والإنسانية بمنظمة اليونسكو باريس (1997-2000)
- o عضو الهيئة الاستشارية :المؤتمر الدولي لدراسات آسيا وشمال إفريقيا ICANAS، بودابست .(1997)
- o عضو مؤسس Fondazione Laboratorio Mediterraneo ، نابولي .(1996)
- o عضو مجلس إدارة :متحف مكمولن Mc Mullen Museum، بوسطن،.(1996)
- o رئيسة مجلس المحافظين :مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية (IRCICA) التابع لمنظمة المؤتمر الإسلامي استانبول .(-1999)
- o عضو مجلس المحافظين :مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية (IRCICA) التابع لمنظمة المؤتمر الإسلامي، استانبول .(1995-1999)
- o عضو :اللجنة الدولية الدائمة لمنتدى البحر المتوسط المدني، برشلونا (1995).
- o عضو مؤسس :المجلس العالمي للفنون، جنيف .(1994-1990)
- o عضو :منتدى الفكر العربي ، عمان .(-1986)
- o عضو :جمعية الشؤون الدولية، عمان .(-1984)
- o عضو مجلس المحافظين :المجلس الدولي للدراسات الإسلامية، لندن .(1998-1984)
- o عضو :اللجنة العليا لمهرجان جرش للثقافة والفنون ، عمان .(-1982)
- o عضو مؤسس :المنتدى العربي الإفريقي، أصيلة، المملكة المغربية.(1990-1984)
- o مؤسسة ورئيسة الجمعية الملكية للفنون الجميلة، عمان .(-1979)
- o الرئاسة الفخرية لعدد من الهيئات الثقافية المحلية.

#### الجوائز و الترشيحات:

- 1990 : وسام الحسين بن طلال الذهبي للإنجاز الفني.
  - 1994 : جائزة المجلس الدولي لفنون المرأة للإسهامات الفنية المتميزة، شيكاغو، الولايات المتحدة الأمريكية .
  - 1992 : رشحت لجائزة مونبلان (Montblanc) السنوية الأولى للثقافة في مجال العمل الثقافي العام، نيويورك.
- وهي جائزة تمنح للذين يرعون الفنانين والكتّاب والموسيقيين والشعراء، وذلك عن تأسيسها المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة. المرشحون الآخرون للجائزة هم :السير أليكس أليكسندر والأغا خان و الرئيس الفرنسي فرنسوا ميتران والملكة صوفيا ملكة إسبانيا والأمير تشارلز ولي عهد بريطانيا .فازت بالجائزة في تلك السنة السيدة كلود بومبيدو، أرملة الرئيس جورج بومبيدو على تأسيسها متحف بومبيدو للفن الحديث في باريس.



## Curriculum Vitae

### Education:

**1993:** Ph.D. in Islamic Art, School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London, London, England.

**1991:** MA in Islamic Art, SOAS, University of London.

**1961:** BA in History, Beirut College for Women (presently, Lebanese American University), Beirut, Lebanon.

### Profession:

Islamic art historian, academician and artist.

### Present Occupation:

**2002-:** University of Jordan: Dean of the Faculty of Arts and Design.

### Work Experience:

**1997-2002:** Institute of Diplomacy: Vice-president / Director of Research and Studies / Lecturer on Islamic Civilization.

Supervision of MA thesis for students at the Higher Institute of Islamic Art and Architecture, Al al-Bayt University, Mafrq.

**1998:** Visiting lecturer of Islamic Studies, Agnes Scott College, Atlanta, USA.

Visiting lecturer of Islamic Studies, Cyprus University, Nicosia.

**1997:** Complutense University (La Universidad Complutense), El Escorial, Spain. Visiting lecturer at the Summer Courses.

**1996:** Complutense University, El Escorial, Spain: Visiting lecturer at the Summer Courses.

**1994-97:** Al al-Bayt University, Mafrq, Jordan: Assistant-professor of Islamic art and aesthetics, the Higher Institute of Islamic Art and Architecture.

**1992-94:** Al al-Bayt University, Mafrq, Jordan: President of the Founding Committee for the Higher Institute of Islamic Art and Architecture.

**1989-94:** Editor of Islamic Art, Encyclopedia of Islamic Culture, Royal Academy for Islamic Civilization and Research, Amman, Jordan.

**1991-91:** Yarmouk University, Irbid, Jordan: Part-time lecturer on Islamic art and aesthetics, Department of Fine Arts.

**1980:** Established the Jordan National Gallery of Fine Arts.

**1979:** Established the Royal Society of Fine Arts, Amman.

**1966:** Resigned from the Ministry of Foreign Affairs.

**1965-1966:** Seconded by the Ministry of Foreign Affairs to the UNDP Office, Amman.

**1962:** First woman diplomat to represent Jordan at the UN General Assembly 19th Session, New York, 1962.

First woman diplomat to represent Jordan at the UN meetings of the Economic and Social Council (ECOSOC), Geneva, 1962.

● 1992 : شهادة تقدير من اتحاد الفنانين الأردنيين بعمان.

● 1990 : اختارتها مجلة "وورلد لينك (World Link)", التي تصدر عن المنتدى الاقتصادي العالمي (World Economic Forum) في جنيف، مع مائة شخصية من كل أنحاء العالم لتكون "سفيرة الفنون (Ambassador of the Arts)".

● 1987 : وسام الفنون والآداب – وزارة الثقافة، فرنسا.

● 1981 : الوسام الذهبي من أكاديمية لوتاس الدولية، ليل، فرنسا (Academie Internationale de Lutce)

● 1981 : دبلوم فخري من المعهد الأوروبي للعلوم الإنسانية في الدراسات الأكاديمية للفنون الجميلة، بروكسل، بلجيكا.

(Institut Europ(en de Science Humaine dans la Discipline Academique des Beaux Arts).

**Painting Exhibitions:****Solo Exhibitions:**

2001: "Gallery Al-Riwaq" Manama, Bahrain

1994: "Riwaq al-Balqa" Fuhais, Jordan.

"Shawa & Wijdan" October Gallery, London.

"Umaniyat" The Literary Club, Muscat, Oman.

1993: "Calligraphy in Watercolour" The Gallery, Amman.

1992: "Wijdan and Franco de Courten" a two-person exhibition at Shoman Gallery, Amman.

1990: The Gallery, Amman.

1986: Petra Bank Gallery, Amman.

1981: Alia Art Gallery, Amman

Fine Arts Council, Karachi, Pakistan.

1980: Jordan National Gallery of Fine Arts, Amman.

1977: The Gallery, Amman.

1979: Middle East Institute, Washington D.C.

1973: Thor Gallery, Louisville, USA.

1972: Gallerias Melia, Madrid.

Jordan Intercontinental, Amman.

1967: British Council, Amman.

1965: Le Centre Culturel Français, Amman.

Woodstock Gallery, London.

1965: Galerie Wirth, Berlin, Federal Republic of Germany.

1964: Le Centre Culturel Français, Amman.

1963: American Cultural Centre, Amman.

**Selected Group Exhibitions:**

2002: "Breaking the Veils: Women Artists from the Islamic World" Palace of the Grand Master, Rhodes, Greece.

"Between Legend and Reality: Modern Art from the Arab World" Akureyri Art Museum, Reykjavik Art Museum, Iceland.

"From the Ocean to the Gulf and Beyond: Modern Arab Art" Jordan National Gallery of Fine Arts, Amman.

"Positivo y Negativo" Instituto Cervantes, Amman.

"Master Strokes" October Gallery, London.

"Contemporary Jordanian Art" Gallery Al-Riwaq, Manama, Bahrain.

2001: Opening of the "4 Walls Gallery" Amman

"The First Tehran Islamic Biennale" Iran.

1998: "Art Beyond Borders" UN Headquarters, New York; Unesco, Paris and the Lisbon International Fair, Portugal.

First woman to enter the Ministry of Foreign Affairs in Jordan, Assistant-director - Department of International Organizations.

**Publications:**

- 1 . et al: "Factors of Stability and Change in the Politics of the Jordanian State: the Era of King Hussein" (Arabic) Beirut (2001)
  - 2 . "Arab Oil and Diplomacy: Towards the 21st Century" (contributor and editor) Jordan Institute of Diplomacy (1999)
  - 3 . "Challenges of Peace Support: Into the 21st Century" (editor) Jordan Institute of Diplomacy (1999)
  - 4 . "The Arab Contribution to Islamic Art" (English) The American University of Cairo Press (2000).
  - 5 . "Islamic Art Resources in Central Asia and Eastern and Central Europe" (Arabic-English) Co-editor with Khalid Deemer (seminar papers), Al al-Bayt University, ISESCO and The Royal Society of Fine Arts (2000).
  - 6 . "What is Islamic Art" (second revised edition) The Royal Society of Fine Arts, Amman (1998).
  - 7 . "Development of Islamic Art" (Arabic) Occasional Papers Series, Jordan Institute of Diplomacy, Amman (1998).
  - 8 . "Modern Islamic Art: Development and Continuity" (English) The University Press of Florida, USA (1997).
  - 9 . "Modern Art in Jordan" (English) The Royal Society of Fine Arts, Amman (1997).
  10. "Modern Art in Jordan" (Arabic) The Royal Society of Fine Arts, Amman (1996).
  11. "What is Islamic Art?" (English) Al al-Bayt University, Mafrak (1996).
  12. Editor and contributor to "The Dictionary of Art", Macmillan, London (1996).
  13. "An Overview of Arab Art" in "Forces of Change: Artists of the Arab World" International Council of Women in the Arts, Washington DC (1994).
  14. "The Status of Islamic Art in the Twentieth Century" in Muqarnas, vol. 9, E.J. Breill, Leiden (1992)
  15. "Problems of Art Education in the Islamic World" Editor, (Arabic, English) Royal Society of Fine Arts & Ministry of Culture, Amman (1991).
  16. "Contemporary Art From the Islamic World" Editor & contributor, (English) Scorpion Publishing Co. London (1989).
  17. "Introduction to Islamic Art: Umayyads, Abbasids and Andalusians" (Arabic) Dar al-Bashir li'l-nashr, Amman (1988).
- "Women's Rights in Islam" (Arabic), (unpublished manuscript).
  - Articles on Islamic art and architecture as well as contemporary Arab art in several journals and periodicals, including "L'Ouil" (French), "Art and the Islamic World", "Diog'ene", "Muqarnas", and "Dirasat".
  - Numerous papers presented at seminars in Turkey, Malaysia, Indonesia, Switzerland, Spain, USA, Hungary, Holland, Greece, Italy Portugal, Iran.



1991: "Baghdad International Festival of Art" Saddam Centre for the Arts, Baghdad.  
 "South of the World" Galleria Civica d'Arte Contemporanea, Marsala, Italy.  
 "An Artists Point of View" McIntosh Gallery, Ontario, Canada.  
 1990: "IV Muestra de Arte Jordano" the Spanish Cultural Centre, Amman.  
 "Arab Artists" Damascus and Aleppo, Syria.  
 1989: "Contemporary Art from the Islamic World" Concourse Gallery, The Barbican Centre, London.  
 1986: "La Voie Royale - L'Art Contemporain en Jordanie" Musée du Luxembourg, Paris.  
 "Baghdad International Festival of Art" Sadam Centre for Arts, Baghdad, Iraq.  
 "Cairo Biennale" Cairo.  
 1984: "Jordanian Contemporary Art" Zacent Art Gallery, Warsaw, Krakow and Poznan, Poland.  
 1983: "Jordanian Contemporary Art" Ankara State Museum, and Istanbul, Turkey.  
 1982: "Arab Artists Exhibition" Centre d'Art Vivant de la Ville de Tunis, Tunis, Tunisia.  
 "Four Artists from Jordan" the Wraxall Gallery, London.  
 "Asilah Art Exhibition" Musée d'Asilah, Morocco.  
 "Jordanian Art Exhibition" Moscow, USSR.  
 1981: "Jerash Festival" Jerash, Jordan.  
 "Spring Art Festival" Aqaba and Amman.  
 1972: "Spring Exhibition of 12 Painters" Jordan Intercontinental Hotel, Amman.  
 1961: "Jordanian Artists Exhibition" Amman Municipality, Amman.

#### **Selected Public Collections:**

Museum Voor Volkenkunde, Rotterdam, The Netherlands  
 The International Museum of Twentieth Century Art (TIMOTCA), Laguna Beach, California.  
 National Museum of Women in the Arts, Washington DC., U.S.A.  
 The Ashmolean Museum, Oxford, UK.  
 The British Museum, London, UK.  
 Jordan National Gallery of Fine Arts, Amman, Jordan.  
 Centre d'Art Vivant de la Ville de Tunis, Tunis, Tunisia.  
 Musée d'Asilah, Asilah, Morocco.  
 The National Gallery, Islamabad, Pakistan.

#### **Selected Private Collections:**

The Shoman Foundation, Amman, Jordan.  
 Industrial Development Bank, Amman, Jordan  
 The Central Bank, Amman, Jordan.  
 ANZ Grindlays Bank Headquarters, London, England.  
 The American Embassy, Amman, Jordan.  
 Ministry of Foreign Affairs, Amman, Jordan.

1997: "Al-Shargah Biennale" United Arab Emirates.  
 "Spring Exhibition of Fine Arts 97" City Hall.  
 "The Right to Write: Calligraphic Works from the Collection of the Jordan National Gallery", Chicago Cultural Center, Chicago.  
 1996: Fine Art Exhibition; Arab Painters at the Festival for Palestinian Children, The Welfare Association & Emirates Fine Arts Society, Dubai World Trade Center, UAE.  
 1996: "The Right to Write: Calligraphic Works from the Collection of the Jordan National Gallery" Agnes Scott College, Atlanta, USA.  
 1995: "OPPOSITE Vijftien Kunstenaressen Uit de Islamitische Kultuur" Ethnographic Museum, Amsterdam.  
 "Al Fann Die Kunst" Universitat GhKassel, Kassel, Germany  
 "Jordanian Contemporary Art" Atkinson Gallery, Somerset, England.  
 "Langue de l'Art" 50 Jaarbeurs, Gent, Belgium.  
 "Encounters II Samtidskunst fra Jordan" The West Norway Museum of Applied Arts, Norway.  
 "Al-Shargah Biennale, United Arab Emirates.  
 "Exchanges: Contemporary Islamic Art" Kassel, Germany.  
 "Forces of Change: Arab Women Artists" Bedford Gallery/Regional Center for the Arts, Walnut Creek, California.  
 "The Role of Calligraphy in Contemporary Islamic Art" Jordan National Gallery of Fine Arts, Amman.  
 "Forces of Change: Arab Women Artists" Nexus Center, Atlanta, USA.  
 "Landscapes from the Islamic World" Al al-Bayt University, Mafrq, Jordan.  
 "Forces of Change: Arab Women Artists" Miami, USA.  
 1994: "Forces of Change: Arab Women Artists" Chicago Cultural Centre, Chicago, USA.  
 "Forces of Change: Arab Women Artists" National Museum of Women in the Arts, Washington DC.  
 "Conglomerations: Contemporary Art from Jordan" Egyptian Academy, Rome.  
 "V Muestra de Arte Jordano" the Spanish Cultural Centre, Amman.  
 "Jordanian Group Show" Jordanian Artists Association, Amman.  
 "Six Artistes de La Caravan" Gallerie Rec, Paris.  
 "Forces of Change: Artists of the Arab World" National Museum of Women in the Arts, Washington D.C.  
 1993: "VI Muestra de Arte Jordano" the Spanish Cultural Centre, Amman.  
 "Sixth Asian Art Biennale, Dhaka, Bangladesh.  
 "Arab Art Exhibition: Creativity and Freedom" Arab Institute for Human Rights, Vienna and Ibn Khaldoun Gallery, Tunis.  
 "The Chair Exhibition" Darat al-Funun, Amman.  
 "Exhibition of Arab Art" Opening of Darat al-Funun Arts Centre, Amman.  
 "Re-creations" an exhibition of 20 Jordanian, Iraqi and French artists recreating a bust sculpture by Iraqi artist Mohamed H. Abdulla, Le Centre Culturel Français, Amman.  
 1992: "Contemporary Jordanian Art" Qasr Al-Bustan, Muscat, Oman.  
 "Contemporary Jordanian Art" International World Fair, Seville, Spain.



- International Research Center for Islamic History Culture and Arts: IRCICA President of the Board (1999-).
- International Research Center for Islamic History, Culture and Arts: IRCICA Istanbul: Member of Board of Governors (1995-99).
- World Arts Council, Geneva: Founding member (1990 - 1994).
- Arab-Thought Forum, Amman: Member (1986).
- International Centre for Islamic Studies, London: Member of Board of Governors (1984-1998).
- World Affairs Council, Amman: Member (1984-).
- International Child's Council, Cairo: Member (1984-).
- Higher Committee For Jerash Festival of Arts and Culture, Amman: Member (1982-).
- Afro-Arab Forum, Asilah, Morocco: Founding-member (1980-84).
- Royal Society of Fine Arts, Amman: Founder & president (1979-).
- Honorary patron of several cultural organizations in Jordan.

#### **Nominations and Awards:**

**1995:** Al-Hussein bin Talal Gold Medal for Artistic Achievement.

**1994:** Award from the International Council of Women in the Arts for outstanding contributions to the arts, Chicago, USA.

**1992:** Nominated for the first annual Montblanc de la Culture Award in Public Assertion, New York. 'An award from honored artists to those honorable and honored few who have consistently nurtured the talents of artists, writers, musicians, composers, poets'. The other nominees were: Sir Alex Alexander, the Aga Khan, François Mitterand, Queen Sofia of Spain and Prince of Wales. The honoree was Claude Pompidou for establishing the Centre George Pompidou .

**1992:** Certificate of Appreciation by the Jordanian Artists Association, Amman

**1990:** Chosen among 100 personalities throughout the world as "Ambassador of the Arts" by World Link Magazine published by World Economic Forum in Geneva.

**1987:** Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres - Ministère de la Culture, France.

**1981:** Medaille d'Or - Academie Internationale de Lutèce, Lille, France.

**1981:** Diplome d'Honneur - Institut Européen de Science Humaine dans la Discipline Academique Beaux Arts, Brussel, Belgium.

#### **Selected Voluntary Cultural Activities:**

**2002:** Curator of the exhibition "Breaking the Veils: Women Artists from the Islamic World", a traveling exhibition that will tour Europe and the U.S.A.

Curator of the exhibition "From the Ocean to the Gulf and Beyond: Arab Modern Art" the largest exhibition of Arab art including 223 artists from the Permanent Collection of the Jordan National Gallery of Fine Arts, Amman, Jordan.

**2001-2002:** Representative of H.M. Queen Rania Al-Abdullah, President of the Higher National Committee for the Declaration "Amman the Arab Cultural Committee 2001".

#### **References:**

- Sherifa Zuhur (ed.) "Colors of Enchantment: Theater, Music and the Visual Arts of the Middle East" American University in Cairo Press (2001)
- Sherifa Zuhur (ed.) "Images of Enchantment: Visual and Performing Arts of the Middle East" American University in Cairo Press (1998)
- "Voyage en Jordanie" Association Francaise d'Action Artistique, Paris (1997)
- "Contemporary Art in Jordan" (Arabic) Royal Society of Fine Arts, Amman, 1996.
- "Al Fann: Die Kunst" Universitat GhKassel, Kassel (1995)
- "Forces of Change: Artists of the Arab World" The International Council for Women in the Arts, Lafayette & The National Museum of Women in the Arts, Washington DC (1994).
- "The South of the World - The Other Contemporary Art" Mazzotta, Milano (1991).
- "Biography International Vol. 3rd. 1990-91.
- "Contemporary Art From the Islamic World" Scorpion Publishing Ltd., London (1989).
- "La Voie Royale 9000 Ans d'Art au Royaume de Jordanie" Association Française d'Action Artistique, Paris (1988).
- "Jewels of the Kingdom: The Heritage of Jordan" Peter Vine, Immel Publishing, London (1987).
- "Who's Who in the Arab World 1986-1987".
- "International Book of Honors 2nd World Edition" (1987).
- "Dictionary of International Biography 1986".
- "The International Who's Who of Intellectuals Vol. 6" (1985)

#### **Memberships:**

- Journal of Middle Eastern Studies, Amman: Member of Board of Editors. (2001-)
- Arab Cultural Academy, Beirut: Member of Board of Trustees (2001-)
- Middle East Studies Journal, Amman: Member of Advisory Board (2000).
- Pan-Mediterranean Women Artists Network: FAM (Femme- Art-Mediterranée), Rhodes: Vice-President (2000-).
- King Hussein Foundation, Amman: Member of Board of Trustees (1999-).
- The Journal of the Royal Institute for Religious Studies, Amman: Member of Board of Editors(1998-).
- Center for World Dialogue, Nicosia: Member of Board of Governors (1998-).
- Premi International Catalunya, Barcelona: Member of the jury (1998-).
- Prize for Mediterranean Young Writers, Genoa: President of the jury committee (1998).
- L'Accademia del Mediterraneo, Naples: Member (1998-)
- International Council for Philosophy and Humanistic Studies, Paris: Vice-president (1997-2000).
- International Congress of Asian and North African Studies, (ICANAS) Budapest: Member of advisory board (1997).
- Mc Mullen Museum, Boston: Board member (1996).
- Fondazione Laboratorio Mediterraneo, Napoli: Founding member (1996-).
- Standing International Committee of Forum Civil Euromed, Barcelona: Member (1995).





“ Sukaina : Karbola Series”, Mixed media on paper, 1992, British Museum-London. "سكينة : مجموعة كربلاء"

**1996:** Organized and directed the Fifth International Seminar on Islamic Art entitled "Islamic Art Resources in Central Asia and Eastern and Central Europe". The organizers were the Islamic Arts Foundation in London and Al al-Bayt University in Mafraq.

**1996:** Curator of the exhibition "The Right to Write: Calligraphic Works from the Collection of the Jordan National Gallery" Agnes Scott College, Atlanta, USA

**1994:** Curator of the exhibition "Conglomerations: Contemporary Art from Jordan" Egyptian Academy, Rome.

**1992:** Member of the Advisory Committee and co-organizer of the exhibition "Forces of Change: Arab Women Artists" at the National Museum of Women in the Arts, Washington DC, in 1994. The exhibition toured the United States opening in Chicago, Atlanta, Miami and Walnut Creek, California.

**1989:** Organized the largest exhibition on "Contemporary Art from the Islamic World" to be held in the West, through the cooperation between the Royal Society of Fine Arts, Amman and the Islamic Arts Foundation, London, at the Barbican Centre in London. The aim of the exhibition was to close the cultural gap between the Islamic world and the West. The art-works of 207 artist, comprising paintings, graphics, sculptures and ceramics, came from the permanent collection of the Jordan National Gallery of Fine Arts in Amman.

**1988:** Organized and directed the Third International Seminar on Islamic Art: "Problems of Art Education in the Islamic World" held by the Islamic Arts Foundation in London and the Royal Society of Fine Arts in Amman.





“Untitled”, 80x130 cm, Oil on canvas, 1993, Privet collection. "بلا عنوان"



“Calligraphic Landscape”, Mixed media on paper, 1993, National Museum of Woman in the Arts-Washington D.C. "منظر خطي"





“Love”, 37,5x56,5 cm, Mono print & montage, 1996. “حُب”



“Reading Book for Children”, 98x128 cm, Mixed media on Japanese hand-made paper, 1996, Private collection. “دار دور، راس روس”





“Assumptions of Suad Sabah”, 33x98 cm, Mixed media and montage on paper, 2001, Artist’s collection. “افتراضات سعاد الصباح”



“Desert Rain”, Oil on canvas, 2000, Private collection. “مطر الصحراء”





“ Moab”, 100x140 cm, Oil on canvas, 2002. "مؤاب"



“ Desert Hills”, 81x100 cm, Oil on canvas, 2002. "تلال صحراوية"







RA'AI AL-HADLA AL-ABDALI, CO. LTD.  
EXTRA VIRGIN OLIVE OIL

*Khalid Shoman Foundation*

*Darat Al Funun*

Darat al Funun - Khalid Shoman Foundation P.O. Box 5223 Amman 11183, Jordan  
Tel. (962 6) 4643251/2 Fax (962 6) 4643253  
Internet address: <http://www.daratalfunun.org> - Email: [darat@cyberia.jo](mailto:darat@cyberia.jo)